

Edizione diplomatico-interpretativa

	Rubrica
Maistre richart de semilli.	Maistre Richart de Semilli
	I
De chanter mest pris cor rage. por la tres bele loer. ce que nai pas en usage. mes amors me font chanter. qui souuent me font tren bler. limaus damors cest la rage. bien sai sil ne mas soage. ie ne puis longues durer.	De chanter m'est pris corrage, por la tres bele löer, ce que n'ai pas en usage. Mes amors me font chanter, qui souvent me font trembler: li maus d'amors c'est la rage. Bien sai, s'il ne m'assoage, je ne puis longues durer.
	II
Amors ie uos fas homage. car ie me puis bien ua(n)ter. car iaim la tres plus sage. dont oissies onques parler. qui plus biau seset porter sans orgueill (et) sans outra ge. ne ia por son grant pa rage. ne uoudra beuban mener.	Amors, je vos fas homage! Car je me puis bien vanter, car j'aim la tres plus sage, dont oïssies onques parler; qui plus biau se set porter sans orgueill et sans outrage, ne ja por son grant parage ne voudra beuban mener.
	III
Ielai trop lonc tens amee. onques ne li fis sauoir. ne uoudroie que blasmee. fust demoi por nul auoir. car enson pais por uoir. nen a nule plus loee. quen dit quil nest ame nee. qui ses amors puisse auoir.	Je l'ai trop lonc tens amee, onques ne li fis savoir! Ne voudroie que blasmee fust de moi por nul avoir, car en son païs, por voir, n'en a nule plus loee; qu'en dit qu'il n'est ame nee qui ses amors puisse avoir.
	IV
Gen pert (et) solas (et) ioie. q(u)ant ie ni puis auenir. quen me dit que melz porroie. la roine conuertir. sine sai que deuenir. car siens sui ou que ie soie. ne ia se sa mor nest moie. ne me puet ioie uenir.	G'en pert et solas et joie, quant je ni puis auenir qu'en me dit que melz porroie la roïne convertir! Si ne sai que devenir, car siens sui ou que je soie, ne ja se s'amor n'est moie, ne me puet joie venir.

• letto 352 volte	V
Chancon par amors trouuee, salue moi la vaillant. (et) se ton chant ne li agree. di di quele me remant. ja ne seras dite auant. mes soiez deli amee. tu seras souuent chantee. defin cuer (et) baus (et) ioiant.	Chancon par amors trouuee, salue moi la vaillant! Et se ton chant ne li agree, di li qu'ele me remant. ja ne seras dite avant. Mes soiez de li amee, tu seras souvent chantee de fin cuer et baus et joiant.